

اللِّسَانِيَّات



مجلة محكمة ومتخصصة في علوم اللسان وتكنولوجياه

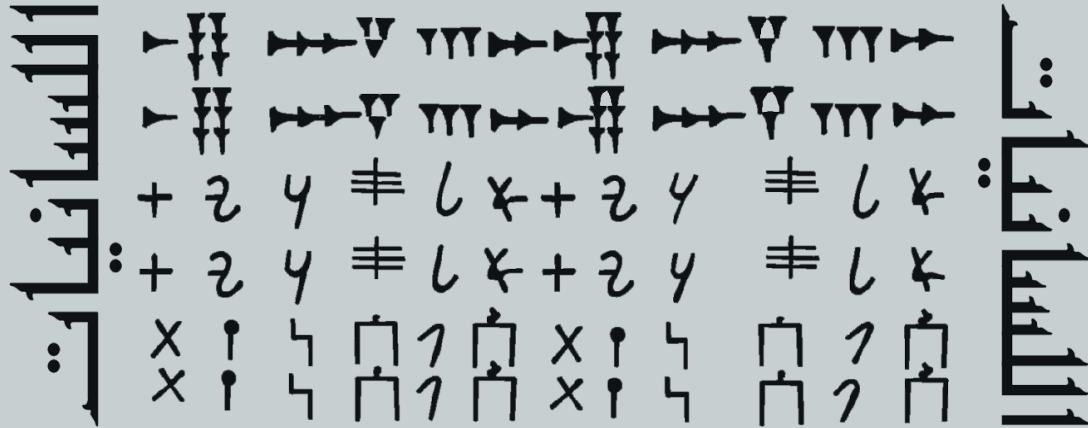
AL-LISANIYYAT



AL-LISANIYYAT

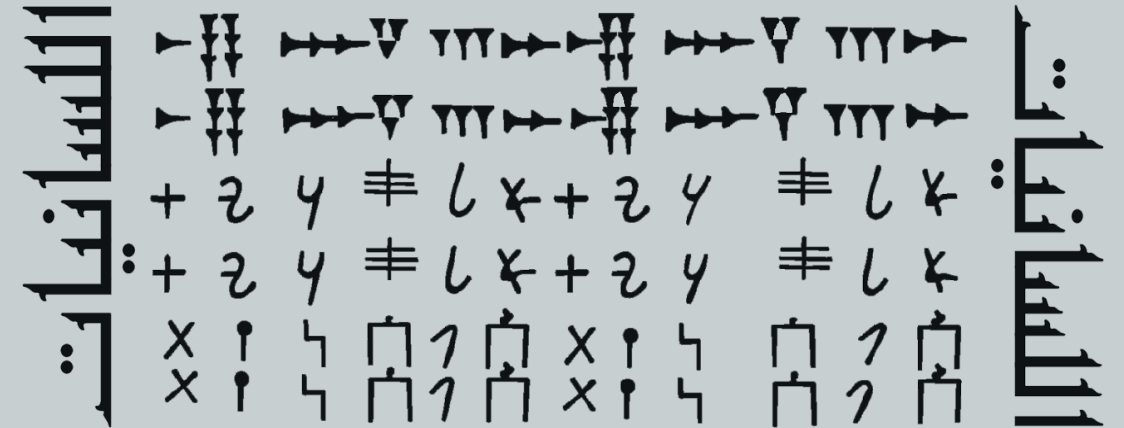
Revue algérienne des sciences et technologies du langage

اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات



اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات

اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات



اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات

المجلد 24 العدد 2

مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية

ديسمبر 2018

رقم: 1112-4393

2018
24
2

ISSN: 1112-4393

Centre de Recherche Scientifique et Technique
pour le Développement de la Langue Arabe

Décembre 2018

Volume 24 Numéro 2

فهرس الموضوعات

1. القسم العربيّ

- 07 الكلمة الافتتاحية
▪ الشريف مريبعي
- 09 مدخل إلى العلوم المعرفية اللسانيات والأدب - موضوعان معرفيان- ..
▪ بشير إبرير
- 59 تأصيل البحث اللساني في نظر الدكتور عبد الرحمن الحاج صالح ..
▪ محمد كمال بلخوان
- 85 المنظمات النصية للوصف.....
▪ عبد الحق قاسمي
- 125 أساسيات البحث الوثائقي في الترجمة.....
▪ إيمان بن محمد
- 143 تطور دراسات الترجمة وانعكاسه على دور المترجم ..
▪ آسيا لعربيي
- تقييم نتاج الترجمة الآلية إلى اللغة العربية بين أداء نظام "الوافي
الذهبي" اللغوي ونظام "غوغل" الإحصائي.....
175
▪ سهيلة بربارة
- أثر المقاربة التواصلية في تدريس نشاطي التعبير الشفاهي والكتابي-كتاب
207 السنة الخامسة من التعليم الابتدائي أمودجا-.....
▪ نبيلة عباس

- الاختلالات التركيبية عند المصابين بحبسة بروكا باستغلال مبادئ النظرية
الخليلية الحديثة. 239
▪ فوزية بداوي
- خصائص التواصل اللفظي وغير اللفظي بين الشباب العربي في وسائل
التواصل الاجتماعي -الفيس بوك أمودجا-..... 267
▪ يوسف ولد النبية
- اللغة العربية في الخطاب الإشهاري -إعلانات الهاتف المحمول بالجزائر
أمودجا-..... 295
▪ ليلى يمينة موساوي
- إختبارات الإلصاقية: تطبيقات على بعض العناصر الإشكالية في تراكيب
العربية 329
▪ محمود فوزي معمري

2. القسم الأجنبي

- في ترجمة النص القرآني. التقطيع المزدوج والتنظيم التركيبي. 09
▪ مختار زاوي
- منهاج الشخص للمبني للمجهول اللا شخصي في اللغات ذات الفاعل المضممر
وغيرها. 35
▪ محمد شرماني

الكلمة الافتتاحية

أ. د. الشريف مربي

مدير مركز البحث العلمي

و التقني لتطوير اللغة العربية

بالجزائر

يصدر العدد الثاني من المجلد الرابع والعشرين لمجلة "اللسانيات" وقد عرفت هذه المجلة العتيدة تطورا ملحوظا من حيث انتظامها، بحيث صار يصدر منها عددان في كل سنة الأول في شهر جوان والثاني في شهر ديسمبر، مما ساعدها على كسب ثقة القراء والباحثين، فتقاطرت مقالاتهم تترى على هيئة التحرير من خلال رابط المجلة في البوابة الجزائرية للمجلات العلمية، ومن حيث سرعة انتشارها، إذ تخطت حدود الجزائر لتصل إلى مختلف الدول، فأصبح لها قراء في مختلف أصقاع العالم، وصارت مادتها العلمية تحمل من قبلهم هنا وهناك، وغدوا يفيدون منها في أبحاثهم ونشاطهم العلمي بصفة عامة، وقد ساعد على ذلك كون جميع أعدادها صارت متاحة على شبكة الأنترنت.

وبفضل هذه الديناميكية الجديدة التي عرفتها المجلة، وهذا الإقبال على النشر فيها أصبحت تملك بنكا يختزن عددا غير قليل من المقالات

العلمية المرشحة للنشر في الأعداد القادمة، مما جعل هيئة التحرير تشتغل في راحة تامة وتملك الخيارات المتعددة وهي تنتقي موضوعات هذا العدد أو ذاك. وقد ساعد على ذلك ما عرفته المجلة من تطور هام يتمثل في تصنيفها، وفي ارتفاع معامل تأثيرها، مما عزز استقطابها للأبحاث الجادة وللباحثين ذوي السمعة الوطنية والدولية، حيث يعد ذلك من أهم المكاسب التي حققتها المجلة في مسيرتها الطويلة.

على أن لجنة القراءة التي تتولى تقييم المادة العلمية، لترشيح ما يتوافر منها على شروط النشر العلمي لا تميز بين أصحاب المقالات مهما كانت درجاتهم العلمية، أو انتماؤهم الوظيفي، وإنما الفيصل في قبول المقال من عدم قبوله للنشر هو مدى توافره على الحد الأدنى من المقاييس العلمية التي تؤهله لذلك، باعتبار أن النظام الذي تشتغل عليه البوابة الجزائرية للمجلات العلمية يرسل المقالات إلى الخبراء مغلفة من أسماء أصحابها توخيا للموضوعية في الحكم.

هذا وإننا إذ نسجل في هذا العدد غياب البحوث المتعلقة بتكنولوجيات اللغة في مجالي المعالجة الآلية للكلام والمعالجة الآلية للغة، فإننا نلاحظ فيه مجددا قلة المقالات باللغات الأجنبية أيضا، رغم أن المجلة تفتح المجال للأبحاث باللغتين الفرنسية والإنجليزية إلى جانب اللغة العربية، ونأمل أن نستطيع تدارك هذا النقص في الأعداد المقبلة، وسنبذل جهدا آخر في استكتاب الأساتذة والباحثين في هذا الميدان من أجل تدارك ذلك القصور، كما نأمل أن يجد القراء والباحثون المتخصصون في هذا العدد ما يلبي بعض حاجاتهم المعرفية في مجال الدرس اللساني لتكون المجلة بذلك قد حققت بعض أهدافها.

SOMMAIRE

I. Articles en langues étrangères

Traduire le texte coranique Double articulation et organisation syntagmatique.....	07
■ <i>Mokhtar ZOUAOUI</i>	
A person approach to impersonal passive in Null Subject Languages and elsewhere.....	31
■ <i>Mohammed Q. SHORMANI</i>	

II. Articles en langue arabe

Avant-propos.....	07
■ <i>Cherif MERIBAI</i>	
Introduction aux sciences cognitives: linguistique et littérature deux sujets cognitifs	09
■ <i>Bachir IBRIR</i>	
Enracinement de la recherche linguistique dans la vision du Abderrahmane Hadj Salah.....	59
■ <i>Mohammed Kamel BELKHOUANE</i>	
Les Organismes textuels de la description.....	85
■ <i>Abd el hak GASMI</i>	
Des fondamentaux de la recherche documentaire en traduction	125
■ <i>Imen BENMOHAMED</i>	
L'évolution de la traductologie et son influence sur le rôle du traducteur	143
■ <i>Assia LARIBI</i>	

Évaluation de la production en traduction automatique vers la langue Arabe: Performance du système de traduction linguistique "Golden Al-Wafi" vs le système de traduction statistique "Google traduction".....	175
■ <i>Souhila BARBARA</i>	
Impact de l'approche communicative dans l'enseignement de l'expression orale et écrite: le livre de cinquième année primaire en modèle.....	207
■ <i>Nabila ABES</i>	
Les déficits syntaxiques chez les aphasiques de Broca par l'exploitation de la théorie néo-khalilienne.....	239
■ <i>Fouzia BADAOU</i>	
Caractéristiques de la communication verbale et non verbale entre les jeunes arabes dans les médias sociaux, Facebook comme modèle	267
■ <i>Yousef OULD ENNEBIA</i>	
La langue arabe dans le discours publicitaire -modèle de la publicité mobile en Algérie-.....	295
■ <i>Leyla MOUSSAOUI</i>	
Les critères de Zwicky pour l'affixalité: Applications à quelques éléments problématiques de la syntaxe de l'Arabe.....	329
■ <i>Mahmoud Fawzi MAMMERI</i>	